

le VORTEX

de Bagotville



Volume 7 Numéro 11

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

MAI 2012

Formation en secourisme pour les travailleurs forestiers

Une simulation très réaliste



PHOTO: IMAGERIE 3B ESCADRE (CPL HABIB)

page 3

Aussi...

Course du commandant et cocktail reconnaissance... page 2

Bagotville se démarque en formation linguistique... page 6

Programmation plein air pour l'été 2012 ... pages 15 et 16

Partez l'esprit tranquille !

SPÉCIAL
inspection **printanière**
incluant changement d'huile

à partir de
69⁹⁵\$

**GARAGE JEAN-PIERRE
TREMBLAY INC.**

2460, rue Bagot
La Baie

Visitez le www.garagejp.com **418-544-4455**

Possibilité de financement
en collaboration avec

CANEX

**nokian
TYRES**

Votre sécurité avant tout !

L'ENVIRONNEMENT vous tient à cœur ?

NOUS AUSSI!

Nous sommes le premier fabricant au monde
à avoir développé une méthode de production sans
huiles nocives pour l'environnement.

Jusqu'à

70\$

de remise sur une carte prépayée.
Du 15 mars au 15 mai 2012,
à l'achat de 4 pneus sélectionnés.



Rendez-vous le dimanche 27 mai

La base de Bagotville tiendra cette année, dans le cadre de la Course de l'Aviation royale canadienne, une course du commandant à laquelle sont conviés tous les membres de l'escadre ainsi que leur famille.

La Course de l'Aviation royale canadienne se tient pour sa part chaque année depuis trois ans à Winnipeg pour s'achever sur la piste de la 17^e Escadre. On y tient même un demi-marathon en plus des courses de 5 et 10 km.

Commander's Run and Cocktail party

This year, CFB Bagotville will hold a Commander's run, as part of the Royal Canadian Air Force Run which will be attended by all members of the Wing and their families.

The race will be held on Sunday, May 27th on the airfield runway. Members of the Wing are invited, along with their families, to gather at 9:30 a.m. for registration in front of Hanger 2.

To allow the whole family to participate, the PSP Team prepared a 5km and a 10 km run, as well as a 5km walking circuit. A 2.5 km run is also being planned for the youths.

The Wing Commander has expressed that he would like the largest number of people possible to participate in the activity, which is presented on the base for the first time with

connection to the Royal Canadian Air Force Run.

A cocktail in honor of military spouses

The Military Family Resource Center (MFRC) of Bagotville would like to invite the spouses of military members to a morning cocktail event that will be held just before the race on May 27th at 9:30 a.m., near the Wing's control tower.

The MFRC would like to take a moment to recognize the sense of commitment, strength and pride that it takes for the spouse when they support their loved ones.

Those who would like to participate in the morning cocktail event should confirm their attendance with the Bagotville MFRC at 418-677-7468 before Wednesday May 16th.



PHOTO : IMAGERIE CPL ROY (Archives)

La course se déroulera sur la piste 11-29. Tous les militaires et leur famille sont invités à y participer le 27 mai prochain.

À Bagotville la course se tiendra le dimanche 27 mai sur la piste de l'aérodrome. Les membres de l'escadre sont invités en compagnie de leur famille à se rassembler à compter de 9 h 30 pour l'inscription devant le Hangar 2. Afin de permettre à toute la famille de participer, l'Équipe PSP a prévu des parcours de course de 5 km et 10 km de même qu'un circuit de marche de 5 km. Une course pour les jeunes de 2,5 km est aussi au programme.

Les 350 premières personnes qui s'inscriront le matin de l'activité recevront un t-shirt aux couleurs de l'activité. Des rafraîchissements et des fruits seront aussi offerts aux participants.

Cette activité a pour objectif principal de promouvoir l'exercice physique. On profitera aussi de l'occasion pour recueillir des fonds pour le programme Soldat sans limite (Soldier On). C'est l'équipe de Bagotville qui participera à

la marche Nimègue 2012 qui se chargera de collecter les dons des participants.

Le commandant de l'escadre dit souhaiter que le plus grand nombre possible de personnes participe à l'activité qui est présentée pour la première fois en lien avec la Course de l'Aviation royale canadienne.

Un cocktail reconnaissance

Le Centre des ressources pour les familles militaires (CRFM) de Bagotville convie pour sa part les conjoints et conjointes de militaires à un cocktail matinal qui se tiendra juste avant la course du 27 mai à compter de 9 h 30, près de la tour de contrôle de l'escadre.

« Nous souhaitons prendre un moment pour souligner le sens de l'engagement, la force et la fierté dont les conjoints et conjointes font preuve pour soutenir l'être cher, leur grande capacité à tenir le rôle du père et de la mère à la fois, leur courage à se relever les manches pour répondre à toute urgence ainsi que leur discipline à poursuivre les activités et les obligations quotidiennes en l'absence du militaire », explique l'équipe du CRFM dans l'invitation lancée à toute la communauté de Bagotville.

Ceux et celles qui désirent participer à ce cocktail matinal doivent confirmer leur présence auprès du CRFM de Bagotville au 677-7468 avant le 16 mai.

le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la 3^e Escadre Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :

Lcol Marc Larochelle

Éditeur-adjoint et rédacteur :

Eric Gagnon

egc@royaume.com

Publicité :

Eric Gagnon Communications

(418) 697-1506

Affaires publiques de l'escadre

(418) 677-7277

Changement d'adresse :

CRFM / MFRC 677-7468

Gestionnaire PSP :

(Distribution et renseignements gén.)

Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le premier lundi de chaque mois.

La date de tombée :

Dix jours avant la date de publication.

Envoyer l'information à : egc@royaume.com

www.vortexbagotville.com



MAB Profil

Mobilier de bureau réfléchi

Glade to serve you in English

www.mabprofil.qc.ca

8, rue Racine Ouest
Chicoutimi
418-615-0100

555, 98^e rue
Ville Saint-Georges
418-228-5745

2800, Jean-Perrin, Bureau 200
Québec
418-842-4100

1^{er} vendeur en 2009
1^{er} inscripteur et 4^e vendeur en 2010

pour l'ensemble de Via Capitale au Québec

Un gros merci à tous mes clients !

Transigez avec Isabelle Duguay

Plus de 30 ans d'expérience - Garanties exclusives

Accréditée pour le programme de logement des militaires



Isabelle Duguay

courtier immobilier affilié

(418) 818-3000

1616, des Grands-Dues, Chicoutimi, G7H 5T1

Bureau: (418) 543-7000

Télécopieur: 545-6597

isabelle.duguay@videotron.ca

www.isabelleduguay.com



Via Capitale Saguenay-Lac-Saint-Jean
Agence immobilière

Une simulation réaliste pour les forestiers



PHOTO : IMAGERIE CPL GIRARD

Une douzaine de forestiers ont participé à l'exercice de sauvetage hélicoptère le 19 avril dernier à la base de Bagotville.

Une douzaine de travailleurs forestiers a eu la chance de compléter leur cours de préposés aux véhicules secouristes forestiers par une formation théorique et pratique portant sur les opérations d'urgence aéroportées le 19 avril dernier à la base de Bagotville.

Coordonné par le Major André Chouinard et l'Adjudant Richard Gilbert, cet atelier a permis aux étudiants de mieux connaître le déroulement d'un sauvetage à l'aide d'un hélicoptère et le travail des techniciens en recherche et sauvetage.

« Ça fait quelques années que nous avons mis sur pied cette formation et que nous collaborons avec l'entreprise qui forme les secouristes forestiers afin de leur permettre de compléter leur formation », explique le Major Chouinard.

Cette formation constitue en effet le point culminant du cours offert par l'entreprise Formation secours GPAM de Saguenay. En plus d'assister à une présentation théorique sur les techniques liées aux sauvetages héli-

portés et à la sécurité autour d'un hélicoptère, les étudiants ont eu la chance de participer en après-midi à une simulation mettant en pratique les techniques présentées au cours de la matinée.

« Nous avons mis sur pied la simulation d'un accident entre un VTT et une camionnette

comportant un blessé qui nécessitait une évacuation par hélicoptère. Le groupe que nous avions cette année a fait preuve d'un grand professionnalisme en prenant cette formation très au sérieux », lance M. Chouinard.

L'ensemble du cours que suivent les travailleurs forestiers

est conçu pour leur permettre d'intervenir rapidement en cas d'accident. En forêt, les secours sont souvent très loin. L'intervention d'un hélicoptère, qu'il soit de la Sûreté du Québec, d'Air Médic ou des Forces canadiennes n'est pas rare. C'est pour cette raison que le propriétaire de l'entreprise assurant la formation des travailleurs a approché le Major Chouinard il y a quelques années pour élaborer

cette journée de formation particulière. « C'est une belle fin de cours pour les travailleurs qui font ainsi un lien avec la réalité et qui peuvent mettre en pratique ce qu'ils ont appris », ajoute le responsable.

M. Chouinard a finalement tenu à remercier l'équipe de recherche et sauvetage et l'Escadron 439 pour leur collaboration.

A realistic simulation

A dozen forestry workers had the chance to complete their forest rescue vehicle course by theoretical and practical training on airborne emergency operations on April 19th at CFB Bagotville.

Coordinated by Major André Chouinard and Warrant Officer Richard Gilbert, the workshop allowed students to better understand the rescue course with a helicopter and the work of search and rescue technicians from

439 Squadron This training is in fact the culmination of the course offered by the company, GPAM Saguenay, which teaches first aid. In addition to attending a theoretical presentation on techniques related to helicopter rescues and security around a helicopter, the students had the opportunity to participate in the afternoon in a simulation by practicing the techniques they were taught in the morning.

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste
Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

Location d'Équipement La Baie
418-544-3344
Pourquoi la misère... on a l'outil pour le faire !

- Machine à pression
- Balai à gazon
- Fendeur à bois
- Essoucheuse
- Compacteur
- Échafaudages
- Élévateur à gypse
- et bien plus...

2851 avenue du Port, La Baie

RE/MAX énergie
942 Chabanel, Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303

André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

Contactez l'agent qui en fera plus pour vous !
Contact the agent who will go further for you !
Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !

POLVIN construction
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Construction neuve et rénovations - Plans personnalisés
Projets clés en main

RBQ: 2861-3776-79

Développement domiciliaire
rue des Angéliques
à 10 minutes de la base, secteur Bagotville

VUE PANORAMIQUE
Quartier familial et accueillant

Pour en savoir plus, visitez:
www.polvinconstruction.com
ou appelez-nous
418-544-4807

Maitre constructeur
GARANTIE
MAISONS
NEUVES
APCHS
PLATINE

LE **Mot** du **COMMANDANT**

Venez jouer dehors !

Quel printemps! Non mais, y'en a marre. Je suis un gars d'hiver, mais il y a tout de même une limite. Ce n'est plus le temps pour de la neige. On l'a attendue tout l'hiver et voilà qu'elle se présente au moment où on n'en veut plus. On commence à avoir hâte de se débarrasser des mitaines, des tuques et de la petite « garnotte » qui traîne dans les rues pour profiter d'autres sports que ceux d'hiver.



Par Col. Paul Prévost
Commandant 3^e Escadre

Le mois de mai, c'est le mois de l'activité physique. Ceux d'entre nous qui ont des enfants d'âge scolaire ne pourront passer à côté, ce qui est une bonne chose : c'est le temps des cubes d'énergie! Pour les autres, rien ne vous empêche de vous y mettre aussi. Le printemps, c'est un bon temps pour se « refaire une beauté », jouer dehors et adopter de saines habitudes de vie.

Si la motivation est une embuche, faites-le en groupe, c'est bien plus amusant!

C'est d'ailleurs ce que nous ferons dimanche le 27 mai prochain lors de la course de l'Aviation royale canadienne. Cette année, chaque escadre de l'ARC organise une course durant la fin de semaine du 26-27 mai. À la 3^e Escadre, nous en ferons un événement pour toute la famille. Les cubes d'énergie, on les fera en groupe! Pour rendre le tout amusant, nous irons courir sur la piste 11-29. Nous en profiterons également pour souligner l'apport de nos conjoints et conjoints à l'exécution de notre mission. Nous vous attendons donc en grand nombre, grands et petits, parents et amis.

Le printemps nous arrive généralement accompagné d'une « fièvre ». Ce syndrome, qui crée un certain état d'euphorie, affecte la plupart d'entre nous dès l'arrivée du beau temps (on n'est pas encore là, mais ça viendra!). Cette fièvre du printemps, bien qu'elle soit positive, est aussi une menace aux opérations aériennes. D'abord parce que le tempo opérationnel reprend de la vigueur, ensuite parce que plein de choses nous trottent dans la tête (plans pour le week-end, RAP, VRD, affectations, etc.). Il faut donc porter une attention particulière à nos actions qui doivent être encadrées par une supervision adéquate.



Je tiens à saluer les membres des équipes de l'escadre qui participeront au Grand Défi Pierre Lavoie cet été. Je leur souhaite un bon entraînement.

des membres des FC. Nous avons donc les ressources requises pour continuer notre mission telle que nous la connaissons.

Finalement, tout comme moi, vous êtes témoins de plusieurs débats sur la place publique quant à certains projets d'acquisition, de recherche et sauvetage et autres. Ces débats ne doivent pas vous concerner et sont de la responsabilité de nos QG supérieurs. Ne vous laissez pas distraire de la mission importante qui nous est confiée et de la reconnaissance incontestée que nous témoignent les Canadiennes et les Canadiens.

Venez jouer dehors!

www.vortexbagotville.com

Consultez votre journal
sur Internet de n'importe où
dans le monde !

R.B.Q. 8271-8974-17



**Forfait clés en main
on s'occupe de TOUT !**

**Forfait
auto-construteur**

Prêt d'outils
échafaud, compresseur,
cloueuses, etc.

Forfait préassemblé
construction rendue
à l'étape de votre choix

**COMPAREZ
nos prix et achetez
notre qualité**

2485, Alexis-Le-Trotteur, Jonquière

www.ar-construction.ca

418-695-6646 / 418-591-0663

ar.construction@bellnet.ca

TERRAINS DISPONIBLES

À 10 minutes de la
Base militaire



**NOUS CONSTRUISONS
PARTOUT**

Ville de
Saguenay

**Chronique
MUNICIPALE**

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY



Le centre-ville de l'arrondissement de La Baie vivra un chantier majeur au cours des prochains mois, alors que du début juin à la fin septembre, nous y procéderons à une revitalisation dans le cadre de travaux se chiffrant à 6,5 millions \$.

Un des trois chantiers prendra place pendant tout le mois de juin sur la rue Bagot, entre le boulevard de la Grande Baie Sud et la rue Albert. Les ouvrages serviront à agencer l'apparence du secteur au concept du village portuaire à proximité. Une partie des infrastructures d'aqueduc sera également refaite.

Deux autres se déploieront sur Victoria, d'abord entre Mars et des Croisières, en juin et en juillet; puis de des Croisières jusqu'à de la Fabrique, en août et en septembre. On y procédera à de l'enfouissement de fils, à de la réfection d'aqueduc et d'égout ainsi qu'à de la finition visant encore là à y prolonger le village portuaire.

Il est toutefois important de préciser que, pendant cette période complète, tous les commerces seront ouverts selon leur horaire normal, incluant ceux situés à proximité des travaux. Rappelez-vous que vous pourrez donc continuer à encourager vos commerçants locaux malgré les inconvénients. Un moyen sera notamment d'emprunter la rue Mars pour vous rendre à destination. De plus, vous apercevrez de la signalisation fréquente qui vous dirigera vers les accès aux stationnements disponibles et vers lesdits commerces.

Ces travaux, qui bénéficieront de subventions de l'ordre des deux tiers par les gouvernements supérieurs, se trouveront à compléter ceux entrepris au cours des dernières années et rehausseront l'apparence du centre-ville baierverain, particulièrement à l'approche de la saison des croisières qui battra son plein en octobre.

D'autre part, la Ville de Saguenay poursuit son investissement préventif dans la santé des citoyens. Ainsi, il faut souligner que, comme c'est le cas à La Baie, le secteur de Laterrière sera lui aussi doté de son Centre multisport, nommé Nazaire-Girard, installation qui sera érigée au coût de 5 millions \$, dont environ la moitié provient du gouvernement du Québec.

Jean Granddary

Il faut aussi tenir compte des perspectives d'avenir

Le commandant de la base de Bagotville, le Colonel Paul Prévost, s'est dit très heureux que les gens d'affaires de la région s'intéressent à l'impact de la présence de la base sur l'économie du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Le Colonel Prévost réagissait ainsi à l'étude socioéconomique réalisée par la firme Cirrus à la demande du comité Action Pénitence, une initiati-

ve de la chambre de commerce de Saguenay. Selon cette étude, la base amène des retombées annuelles se situant autour de 150 millions de dollars, un chiffre que le commandant juge conservateur. « C'est un chiffre de base qui représente au bas mot ce que rapporte la base à la région si on tient compte des chiffres sur lesquels l'analyse est basée et qui datent de 2009-2010. Si on regarde la perspective à

long terme, avec les investissements en infrastructures les retombées sont encore plus importantes », explique le colonel Prévost.

En effet, l'étude fait état de seulement 15 millions de dollars d'investissement en infrastructures par année au cours des cinq prochaines années, en tenant compte uniquement de ce qui a été prévu à ce jour. « Seulement avec les petits projets courants comme la réfection des câbles de pistes ou les réparations d'immeubles ont dépassé déjà largement ce qu'on mentionne dans l'étude et ce sont des entreprises de la région qui réalise la très grande majorité des travaux à la base. Ce sont des investissements directs dans l'économie de la région », explique M. Prévost.

Le Colonel a aussi beaucoup insisté, lors de l'entrevue qu'il a accordée au journal *Le Vortex*, sur les perspectives d'avenir qui sont très bonnes pour Bagotville alors qu'on attend l'arrivée de nouveaux militaires cet été et que d'autres projets majeurs sont actuellement en discussion avec les autorités fédérales. « Pour ma part, je ne suis pas inquiet pour l'avenir de la base. Les perspectives d'avenir sont très bonnes », ajoute le Colonel Prévost.



PHOTO : IMAGERIE CPL ROY

En entrevue avec le journal *Le Vortex*, le Colonel Paul Prévost a commenté brièvement l'étude économique de la firme Cirrus commandée par la Chambre de commerce.

D'autres éléments ont également un impact important sur l'économie de la région, notamment les nombreux militaires qui décident à la fin de leur service de s'établir dans la région et l'apport des conjoints et conjointes du personnel de l'escadre qui contribuent également de façon importante au dévelop-

pement économique régional. « C'est une route à double sens. Il n'y a pas que l'aspect économique, les gens de la région ont tissé des liens très étroits avec la base et ces échanges ont aussi un impact très positif sur l'ensemble des aspects des activités régionales », conclut le commandant de la base.

Study on the economic impact of CFB Bagotville

The commander of CFB Bagotville, Colonel Paul Prévost, said he was delighted that the business people of the region are interested in the impact of the presence of the base on the economics of the Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Colonel Prévost was responding to the socioeconomic study by the firm Cirrus at the request of the Action Sustainability Committee, an initiative of the Chamber of Commerce of Saguenay. According to this study, the base returns a yearly profit of \$ 150 million, a figure that the commander judges as conservative. "This is a base figure which represents the lowest estimate that the base brings in for the region; if we take into account the figures on which the analysis is based and which date from 2009-2010. If you look at the long-term perspective with

infrastructure investment, the benefits are even greater," said Colonel Prévost.

Indeed, the study reported only about \$ 15 million per year which has been invested in infrastructure for the next five years, while according to the commander, there are talks of federal investment of almost \$ 240 million over the next five years, considering only what has been planned to date.

The Colonel also insisted during his interview with *Le Vortex* that the prospects for Bagotville are very good as we await the arrival of new military members this summer, as well as other major projects that are currently in discussions with federal authorities. "For my part, I'm not worried about the future of the base. The prospects are very good," said Colonel Prévost.

APPARTEMENT À LOUER

Logement de 3 pièces 1/2
entièrement meublé incluant:

- Chauffage et électricité
- Équipement de cuisine (vaisselle, ustensiles, chaudrons, etc.)
- Lingerie (draps et serviettes)
- Laveuse et sècheuse
- Téléviseur ACL avec câble et internet
- Grand balcon et espace de rangement
- Stationnement réservé et déneigé

Idéal pour militaire en restrictions imposées ou contractuel en service temporaire à Bagotville.

Situé dans l'arrondissement de La Baie à moins de 10 minutes de la base militaire.

Tarification selon la durée de la location
et les critères d'allocation de logement des FC.

Pour information,
contacter M. Paul Jean

Téléphone: 418-697-0990
Cellulaire: 418-690-7589

GRATUIT

Tous les militaires
qui vendent ou
achètent une
maison avec
nous recevront
UN TÉLÉVISEUR
ACL 26 pouces
GRATUIT

Profitez de notre
savoir faire!

GRATUIT

GRATUIT GRATUIT GRATUIT GRATUIT GRATUIT GRATUIT

Le seul bureau immobilier sur la base de Bagotville

APPELEZ-NOUS !

Camil Simard
418 818-3523
c_simard@videotron.ca

Andrée Boily
418 693-4407
aboily1@sympatico.ca



POUR VOUS

Deux courtiers d'expérience
pour l'achat et la vente de votre propriété

Deux professionnels
qui travaillent pour vous,
avec sincérité et intégrité

677-2293

ROYAL LEPAGE
SAGUENAY-LAC-SAINTE-JEAN

Promotion en vigueur du 10 janvier au 1^{er} juin 2012

GRATUIT GRATUIT GRATUIT GRATUIT GRATUIT

Bagotville se démarque

Bagotville pourrait bien devenir au cours des prochaines années une destination de choix pour les officiers supérieurs qui désirent parfaire leur formation linguistique en français. C'est du moins la recommandation qu'ont formulée les responsables de la formation linguistique de la Force aérienne à la suite de leur récent passage d'évaluation à Bagotville.

Selon la coordonnatrice aux langues officielles à la base de Bagotville, Christine Laberge, les statistiques des dernières années tendent à prouver que l'apprentissage du français dans un milieu majoritairement francophone est meilleur. « La rétention des acquis est meilleure et les résultats des dernières années sont là pour le prouver. C'est aussi la conclusion à laquelle arrivent les responsables de la formation linguistique de la Force aérienne à la suite de leur visite à Bagotville », explique Mme Laberge.

Il faut dire que le taux de réussite des étudiants à la fin de la formation dispensée à Bagotville est exceptionnel avec plus de 95 % de réussite. « Les échecs sont très peu nombreux et les niveaux at-

teints sont exceptionnels. Même au niveau de base il n'est pas rare que des étudiants atteignent les standards des niveaux supérieurs », lance Christine Laberge.

La coordonnatrice attribue cette réussite à plusieurs facteurs notamment à l'expérience des formateurs et à l'utilisation des nouvelles technologies dans le cadre des formations. « Nous avons mis en place de nombreux outils comme les tableaux interactifs qui permettent entre autres l'accès à Internet avec des outils comme la baladodiffusion (podcasting) et la vidéo en ligne. Les étudiants peuvent aussi les utiliser pour faire des présentations. Le laboratoire de langues a aussi été remis en service avec l'ensemble des programmes sur supports informatiques. Ce sont des outils qui facilitent la formation et motivent les étudiants », explique la responsable.

Avec les changements apportés au cours de base des militaires qui ne passent plus nécessairement par les écoles de langues, le portait des nouveaux arrivants a beaucoup changé au cours des années. L'installation à Ba-



Il n'est pas rare que des étudiants obtiennent les standards des niveaux supérieurs de formation. Sur la photo, six finissants en formation linguistique (à l'arrière) posent en compagnie de l'équipe de professeurs (assis à l'avant) et des responsables de la formation.

gotville du 10 EITA a aussi amené de nombreux militaires à devoir accroître leur connaissance des deux langues officielles.

Le nombre d'étudiants est donc continuellement en croissance. En 2010, on avait formé 28 groupes au cours de l'année pour 157 étudiants. L'an dernier, 32 groupes ont été créés avec un total de près de 200 étudiants. Pour l'année en cours, on prévoit encore une hausse du nombre total d'étudiants en formation. « De plus en plus de militaires unilingues anglophones sont mutés dans des unités où la langue de travail est principalement le français. Il y a donc de plus en

plus de membres qui sentent le besoin d'améliorer leur formation en langue seconde », ajoute M. Laberge. Même si, en principe le militaire peut en général travailler dans sa langue maternelle, les interactions avec le reste des membres de son équipe sont grandement facilitées par la connaissance de l'autre langue, explique aussi la responsable.

Parions qu'avec les projets qui sont dans l'air pour la base de Bagotville au cours des prochaines années, l'équipe de la formation linguistique ne chômera pas, surtout avec l'excellente réputation qu'elle est en train de se former à travers le pays.

Excellent results from Language Training

Bagotville could become in the coming years a destination for senior officers who wish to improve their French language skills. At least that was the recommendation made by the coordinator of language training for Air Force Command following their recent visit and evaluation at Bagotville.

According to the Official Languages Coordinator at CFB Bagotville, Christine Laberge, the statistics of recent years tend to prove that learning French in a largely Francophone area gives better results. "The retention of learning is better and the results of recent years are there to prove it. It is also the conclusion reached by those responsible for language training in the Air Force following their visit to Bagotville," says Laberge. It must be said that the success rate of students at the end of training in Bagotville is outstanding with over 95% success rate. "Failures are very few and the levels are exceptional. Even at the basic level it is not uncommon for students to achieve higher levels," says Christine Laberge.

The number of students is constantly growing. In 2010, 28 groups have been formed during the year for 157 students. Last year, 32 groups were created with a total of nearly 200 students. For the current year, the total number of students in training is expected to rise.

- Lavage intérieur et extérieur
- Cirage • Lavage de tapis d'auto
- Changement et vente de pneus
- Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209
www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

Claveau, Gauthier, Gagnon & Ass.

Société en nom collectif

Me Hubert Claveau
notaire

eganotaires@notarius.net
www.votretestament.com

543-1551
54, rue Racine Est, Chicoutimi, Qc

Étude fondée en 1918

VOITURES FORD À TRANSMISSION TRACTABLE
"FOUR-WHEEL-DOWN" FORD CARS TOWABLE TRANSMISSION

FORD ESCAPE 2012
 FORD EDGE 2012
 FORD FOCUS 2012

FORD FUSION 2012
 FORD EDGE 2012

Annie Perron
Représentante bilingue
Bilingual representative
anniep@perronautoford.com

www.perronautoford.com • 930 boul. Talbot, Chicoutimi • 418 549-7633

Un printemps riche en émotions!

Le printemps est toujours très fertile en activités sportives pour les membres de l'escadre. Que ce soit à Bagotville ou ailleurs au pays, nos équipes représentatives ont eu l'occasion de participer à de nombreux championnats au cours des derniers mois. Nous vous offrons donc aujourd'hui un petit survole de l'ensemble de ces activités.

Hockey vétérans

Le championnat régional de hockey vétérans s'est déroulé à l'USFC Ottawa du 13-17 février. L'équipe de Bagotville s'est inclinée en demi-finale contre l'équipe d'Ottawa, la championne du tournoi. Notre équipe de vétérans a offert une belle opposition aux autres bases et on nous promet qu'elle



L'équipe de basketball de l'escadre, éliminée en demi-finale du championnat régional était malgré tout satisfaite de sa performance

Basketball

Le championnat régional de basketball a eu lieu à la 3^e Escadre Bagotville du 26 au 29 janvier. En tout, trois équipes en provenance de Valcartier, d'Ottawa et de Bagotville ont pris part au tournoi. L'équipe de Bagotville a perdu en demi-finale contre Valcartier 69-54. Après l'avoir emporté en finale, l'équipe d'Ottawa est allée représenter la région du Québec au championnat national.

le sera des plus compétitives au cours de la prochaine saison. L'organisation tient à remercier l'entraîneur l'Adjudant Steve Fréchette pour tout le temps et les efforts qu'il déploie pour l'équipe représentative des vétérans.

Hockey junior

C'est également l'USFC Ottawa qui a reçu du 13 au 17 février le championnat de hockey junior pour la région du Québec. L'équipe représentative



L'équipe féminine de volleyball de l'escadre a réussi à atteindre la finale du championnat régional qui se tenait cette année à Bagotville.

ve a vécu des émotions fortes puisqu'elle a terminé troisième après le tournoi à la ronde et vaincu Ottawa en demi-finale. Pour ce qui est de l'histoire de la finale elle relève des meilleurs scénarios d'Hollywood.

Après une période, le pointage était de 6 à 2 pour Bagotville. Après deux périodes, c'était l'égalité 6 à 6. À la fin de la troisième période, le score était de 9 à 9. Un but égalisateur de Jean-François Bérubé de Bagotville avec 17 secondes à jouer en troisième période a forcé la prolongation. Finale-

ment, l'équipe de Valcartier a compté la première menant la marque finale à 10 à 9 et remportant ainsi le titre de champion de la région du Québec. L'entraîneur le Cpl Jean-Sébastien Testa a déjà commencé le recrutement pour la saison prochaine et sa revanche sera terrible selon ce qu'il a été possible d'apprendre!

Volleyball féminin et masculin

Le championnat régional de Volleyball, qui s'est déroulé à Bagotville du 16 au 18 mars dernier, opposait trois équipes féminines et quatre équipes masculines de la région du Québec.

L'équipe féminine de Bagotville, qui participait au tournoi pour une 3^e année, a offert une performance inespérée comparativement aux années précédentes. Après un entraînement de plusieurs mois, elles étaient prêtes à défendre leur titre.

Éliminant Valcartier en demi-finale, Bagotville a accédé à la finale contre Montréal. Malheureusement, après avoir gagné deux manches et en avoir perdu deux, Bagotville a perdu la 5^e et dernière manche 13-15, perdant par le fait même le championnat et l'occasion d'accéder au championnat national. Bien que l'équipe aurait évidemment souhaité remporter le championnat, les membres se sont dits très heureux de leur médaille d'argent, mais surtout d'avoir offert une bonne résistance aux équipes adverses jusqu'à la toute fin du championnat. Ce n'est que partie remise pour l'année prochaine!

L'équipe des hommes a bien figuré malgré sa défaite en

Lire la suite en page 8...



Le ballon sur glace était de retour cette année et l'équipe de Bagotville a atteint la finale lors du championnat régional à Valcartier.

COURSE DU COMMANDANT

En lien avec la course de l'Aviation royale canadienne

DIMANCHE 27 MAI 2012

Rassemblement : Hangar 2

Inscription : 9 h 30

Marche : 5 km

Course : 5 et 10 km

Course pour les jeunes : 2,5 km

Échauffement à 10 h 30 / Premier départ à 11 h

Parcours : Piste d'atterrissage 11-29

Tous les membres de l'escadre et leurs familles sont les bienvenus!

*** Interdit aux animaux ***

Un chandail sera offert aux 350 premières personnes inscrites, grâce à la généreuse contribution de la Caisse Desjardins de la Défense nationale.

Venez encourager l'équipe de marcheurs de Bagotville qui participera à la Marche Nimègue (Nijmegen) et qui amassera vos dons pour le programme Soldat sans limite.

L'équipe



Venez en grand nombre!

Bouteilles d'eau et fruits seront offerts.

Desjardins
Caisse de la Défense nationale



Jean-Luc Fortier : 418.376.2761
Alain Pellicelli : 418.376.2762
David Clairvoyant : 418.376.2759
constructionsjad@hotmail.ca

Rénovation

- Toiture
- Revêtement extérieure
- Rallonge de maison
- Rajout d'étage

Aménagement paysager

- Pavé / muret de béton
- Plantation et entretien
- Plans / conseils

Licence RBQ : 5642-5622-01

Les équipes sportives de Bagotville (suite)



Bagotville était l'hôte cette année du camp de développement de natation pour la région du Québec et trois nageurs de l'escadre ont participé au championnat national en Ontario.

demi-finale contre Valcartier en quatre manches. L'équipe d'Ottawa a vaincu l'équipe de Valcartier en finale.

Ballon sur glace

En ballon sur glace, les équipes du Québec s'étaient donné rendez-vous à Valcartier du 13 au 15 mars. L'équipe représentative de Bagotville a très bien fait en allant jusqu'à la finale au cours de laquelle elle s'est inclinée 2 à 1 contre Valcartier. Le retour du ballon sur glace a été apprécié de tous les participants.

Natation

La 3^e Escadre de Bagotville était l'hôte cette année du camp de développement pour la région du Québec du 12 au 15 février. En tout, 17 participants en provenance de Bagotville, Montréal et Valcartier ont pris part à l'événement. Le camp a été encadré par des experts de l'escadre soit l'Adjudant Éric Bergeron, la section du conditionnement physique et la section de la promotion de la santé. Un autre spécialiste provenant de l'extérieur, l'a-

thlète Philippe Gagnon, est venu donner de précieux conseils faire et part de son expérience aux jeux olympiques. L'Adjudant Éric Bergeron a dirigé de main de maître les séances d'entraînement et tout le monde a apprécié son expérience dans le domaine.

En plus du niveau local, trois nageurs de l'escadre ont participé au championnat national

les résultats complet du Capt Sébastien Guay, du Slt Mélanie Jodoin et du Cpl Charles Milot consultés le site web : www.eswim.ca/mso

Badminton

Au badminton, la garnison de St-Jean a reçu la région du Québec du 29 mars au 1 avril. L'équipe de Bagotville, bien qu'incomplète, a encore une fois bien performé.

Les succès ont été beaucoup plus individuels. Voici les méritants :

- Double mixte : médaille d'argent au Cplc Jean-Marc Lagueux, et au Matl Nancy Simard
- Double féminin : médaille d'or pour Matl Nancy Simard et Capt Isabelle Beaudoin
- Double sénior : médaille d'or au Cplc Jean-Marc Lagueux et au Cplc Steve Picard



Le Capt Greg Myers de Bagotville est demeuré le champion incontesté lors de la finale régionale de squash tenue à Valcartier ce printemps. On le voit ici (dernier à droite) en compagnie des autres membres de l'équipe de l'escadre.

de natation qui avait lieu du 30 mars au 1^{er} avril à Etobicoke en Ontario. Le Slt Mélanie Jodoin a réussi à conserver son titre en première position dans sa catégorie pour une seconde année consécutive. Pour voir

- Simple féminin : médaille d'or pour le Matl Nancy Simard

Au prochain championnat national qui aura lieu à la BFC Borden le Matl Nancy Simard et le Cplc Steve Picard représenteront la région du Québec.

Squash

Le championnat régional de squash a eu lieu en même temps que celui de badminton à Valcartier. L'escadre était représentée par six de ses membres. Le champion incontesté depuis de nombreuses années a été encore une fois le Capt Greg Myers de l'escadron 425. Le Capt Myers ira au prochain championnat national à la BFC Borden en mai pour représenter la région du Québec.



En badminton, ce sont les performances individuelles qui ont permis à l'équipe de Bagotville de remporter plusieurs médailles lors du championnat régional.

Emotional Spring for Sports Teams

Spring is always filled with sporting activities for members of the Wing. Whether at Bagotville, or elsewhere in Canada, our representative teams had the opportunity to participate in numerous championships in recent months. So, today we will present a small summary of these activities.

For basketball, our Bagotville team lost in the semi-finals against Valcartier, 69-54.

For the hockey regional championship, the veteran team of Bagotville lost in the semi-finals against the Ottawa team, who are the champions of the tournament.

The Junior hockey team were thrilled as they finished third after the round robin and defeated the Ottawa team in the semi-finals. The final game felt like one out of a Hollywood movie.

After the first period, the score was 6 to 2 for Bagotville. After the second period, the score was tied 6-6. At the end of the third period, the score was also tied 9-9 after Jean-François Bérubé from Bagotville scored a tying goal with 17 seconds left in the third period, which forced the game into overtime. Finally, the Valcartier team scored leading to the final score of 10-9 and winning the championship of the Quebec region.

The volleyball regional championship took place in Bagotville from March 16th-18th. Three women's teams and four men's teams in the Quebec region took part.

The women's Bagotville team was ready to defend their title. The Valcartier team got eliminated in the semifinals, and Bagotville advanced to the finals against Montreal. Unfortunately, Bagotville lost in the fifth inning but the Bagotville players expressed pride in their silver medal. The men's team was also in good spirits despite losing in the semi-finals.

For badminton, the Bagotville

team, although short in players, once again performed well. The successes were much more individual. Here are the medal winners:

- Mixed doubles silver medal goes to MCpl Jean-Marc Lagueux and Matl Nancy Simard.
- Women's Doubles Gold Medal goes to Matl Nancy Simard and Capt Isabelle Beaudoin
- Senior Double Gold Medal goes to MCpl Jean-Marc Lagueux and MCpl Steve Picard.
- Women's Singles Gold Medal goes to Matl Nancy Simard.

The national championship is coming up and will take place at CFB Borden. Matl Nancy Simard and Cplc Steve Picard will represent the region of Quebec.

The squash regional championship took place at the same time as badminton at CFB Valcartier. Capt Greg Myers from 425 Squadron remains the undisputed champion and will go to the next championship in Borden.

For broomball, the Quebec teams were in Valcartier from March 13th-15th. The Bagotville team representative did very well by going to the finals, however lost 2-1 against Valcartier.

3 Wing Bagotville hosted this year's camp for development in swimming for the region of Quebec from February 12th-15th. A total of 17 participants attended the camp which was supervised by experts such as; MWO Éric Bergeron, the fitness section, section of health promotion and by Olympian athlete, Philippe Gagnon.

Three swimmers from the squadron participated in the National Swimming Championship which took place from March 30th-April 1st in Etobicoke, Ontario. To see the results, visit the website: www.eswim.ca/mso/index.htm.

La santé à l'honneur était à l'honneur en mars



PHOTO : IMAGERIE CPL GAGNÉ

Les jeunes de la garderie Mille-pattes et du CPE Alouette ont eux aussi participé au mois de la nutrition en aidant les responsables de la campagne à aménager un kiosque d'information au centre sportif de l'escadre.

Dans le cadre du mois de la nutrition, l'équipe de la Promotion de la santé de la base avait organisé des activités afin de sensibiliser le personnel de l'escadre aux bonnes habitudes alimentaires.

Afin de motiver les troupes à bien s'alimenter, on a organisé le tirage d'une dizaine de prix. Pour obtenir une chance de gagner, les membres de l'escadre devaient participer aux activités proposées durant le mois.

Du 1^{er} au 31 mars, les membres de l'équipe ont fait le tour de la base pour examiner le contenu des boîtes à lunch du personnel. Ceux qui se conformaient aux recommandations du Guide alimentaire canadien recevaient alors un billet en vue du tirage.

« Nous avons été surpris de voir que près des trois quarts des gens que nous avons rencontrés respectaient les recommandations du Guide alimentaire canadien. Les gens ne réalisent pas toujours qu'il est beaucoup plus simple qu'il ne le pense de manger santé », lance l'adjointe administrative de Promotion de la santé, Mélanie Cardinal.

Il était aussi possible de recevoir un billet en répondant à une

question liée au thème du mois « Toute la vérité sur ce que vous

Le 19 avril, au cours d'un minigala, un tirage au sort a déterminé les gagnants des prix offerts par de généreux commanditaires. Les organisatrices tiennent d'ailleurs à remercier le commerce Les Menus plaisirs, l'École culinaire Loblaw's, le magasin Archambault et la compagnie General Meals qui ont fourni les prix à remettre aux gagnants.

Le 1^{er} mars, j'arrête

Le mois de mars était aussi l'occasion pour les fumeurs



PHOTO : IMAGERIE CPL GIRARD

On voit ici quelques-uns des gagnants du tirage du mois de la nutrition en compagnie des responsables de la Promotion de la santé de la base.



PHOTO : IMAGERIE CPL GIRARD

À l'arrière, les gagnants du tirage du défi « Le 1^{er} mars, j'arrête », le Cplc Luc Beauchamp, M. André Landry, le Cpl Jason Marquis et Patrick Brassard gérant CANEX à Bagotville. À l'avant, Mélanie Cardinal, adjointe administrative Promo santé, Johanne Fortin de RARM, Anne Chartier, directrice Promo santé et Sophie Delisle-Drouin, gestionnaire Promo santé.

d'arrêter de fumer dans le cadre du défi *Le 1^{er} mars, j'arrête*. Sur la vingtaine de participants qui s'étaient inscrits au défi, 15 se sont rendus au bout du mois sans toucher à une cigarette.

Avec l'aide de deux parrains chacun, ils ont réussi à laisser tomber cette mauvaise habitude. L'équipe de Promotion de la santé a procédé au tirage de trois cartes-cadeaux offertes

par Canex et RARM-SISIP, parmi ceux qui ont réussi le défi. Le Cpl Jason Marquis a reçu une carte-cadeau d'une valeur de 200 \$, M. André Landry a pour sa part remporté une carte-cadeau de 125 \$ et l'un des parrains ayant appuyé un participant tout au cours du mois, le Cplc Luc Beauchamp a reçu une carte d'une valeur 50 \$.

Nutrition Month and March 1st I quit

As part of nutrition month, the Health Promotion team on the base organized activities to educate the personnel of the Wing about eating habits. To motivate the troops to eat healthy, they held a draw for ten prizes.

From March 1st-31st, the team toured the base to examine the contents of the lunchboxes of the staff members. Those whose lunches conformed to the recommendations of the Food Guide received a ticket for the draw. It was also possible to receive a ticket for the draw by answering questions on the bulletin board at the squadron.

On April 19th, during a mini-gala, a draw determined the winners of the prizes, which were donated by generous

sponsors. The organizers also thanked; the store 'Les Menus Plaisirs', Loblaw's Cooking School, the store 'Archambault' and the company 'General Meals', who provided the awards to the winners.

The month of March was also an opportunity to quit smoking during the *March 1st I Quit* challenge. Of the twenty participants who entered the challenge, 15 of them completed the month without touching a cigarette.

The Health Promotion team held a draw of three gift cards offered by the CANEX and SISIP Financial Services, to those who completed the challenge. The winners are: Cpl Jason Marquis (200\$), André Landry (125\$) and MCpl Luc Beauchamp (50\$).



Pièces d'autos P&L Itée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi
549-9775
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie
544-3346
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Sutton
Groupe Sutton Accès plus
Agence immobilière

2395, rue Saint-Dominique
Jonquière
418-542-7587

Hélène Gagnon
Courtier immobilier
Cell: 418-540-3459

Chantale Bouchard
Courtier immobilier
Cell: 418-815-5708

www.suttonquebec.com

242 000 \$

GARAGE 20 X 24 CHAUFFÉ
2 MIN DE L'AUTOROUTE
3758, LIMOUSIN JONQUIÈRE

224 000 \$

10 MINUTES DE JONQUIÈRE
SANS VOISIN À L'ARRIÈRE
5631, ST-LÉONARD JONQUIÈRE

224 000 \$

TOUT BRIQUE
QUARTIER DES PEINTRES
4077, MARC-AURÉLE JONQUIÈRE

AUSSI : POSSIBILITÉ DE CONSTRUCTION NEUVE AVEC NOS ENTREPRENEURS DUCHESNES ET LEFEBVRE

ORCHIDÉES 2012
Exposition provinciale
à l'hôtel **Le Montagnais**
12 et 13 mai
Admission: 8 \$
Samedi de 12 h à 17 h
Dimanche de 9 h à 17 h
Des **ORCHIDÉES DE PARTOUT** dans le monde
Tirage de **PRIX DE PARTICIPATION**
VENTE DE PLANTES, de matériel et de livres
Projection **VIDÉO**
COURS sur la culture des orchidées
Installation de **PHOTOS D'ORCHIDÉES**
www.orchidees2012.ca.cx

Les équipes du Grand Défi Pierre Lavoie

Tout le monde bouge !

Les membres de la 3^e Escadre qui formeront les équipes de l'édition 2012 du Grand Défi Pierre Lavoie s'entraînent maintenant depuis plus de trois mois afin d'être prêts pour parcourir les 1 000 kilomètres de l'aventure.

Collaboration spéciale
Lcol Nancy Tremblay

En plus de leur entraînement régulier, les membres de l'équipe se sont aussi donnés comme mandat de parrainer une école primaire afin d'encourager les jeunes à développer de saines habitudes de vie à travers l'activité physique. Dans cet esprit, le 30 avril dernier, l'équipe est allée se présenter aux jeunes de l'école St-Gabriel de Ferland-et-Boileau pour les encourager à accumuler des cubes énergie et faire un peu d'exercice avec eux.



PHOTO : IMAGERIE CPL GAGNE

Les membres des équipes de Bagotville du Grand Défi Pierre Lavoie ont profité de son passage à l'école St-Gabriel pour aider les jeunes à récolter quelques cubes d'énergie.

Les élèves ont accueilli l'équipe de l'escadre avec beaucoup d'enthousiasme et étaient très fiers de remarquer que le nom de leur école figurait sur les uniformes de vélo des représentants de Bagotville. À la fin des classes, l'équipe en a profité pour faire un entraînement de bicyclette à partir de l'école, sur la route 381, et a pu saluer les jeunes et leurs familles en passant devant leurs demeures.

Au cours des prochaines semaines, l'équipe de l'escadre se joindra aux élèves et à leur famille pour rouler sur les pistes cyclables à La Baie en soirée et une autre visite à l'école est pré-

vue pour participer à une activité sportive avec les jeunes.

En terminant, voici la liste des membres de l'équipe de Bagotville du Grand Défi Pierre Lavoie 2012 : Cpl Luc Saulnier (3 EMA), Cpl Steve Rhainds (Div Log), Cpl Eric Therrien (Div Log), Cpl Johnny Tremblay (425 ETAC), Sgt Steve Lévesque (439 Esc SC), Adj Claire Audet (Div Admin), Adj Eric Lortie (Div Log), Lt Alex Brault (12 ER), Lt Matthew Comtois (3 EMA), Capt Cynthia Gilbert (Div Ops), Capt Gaétan Fiola (Div Ops), Lcol Nancy Tremblay (3 EMA), Col Paul Prévost.

The Grand Défi Pierre Lavoie

The team from 3 Wing who will participate in the 2012 edition of the Grand Défi Pierre Lavoie have been training for over three months. One of the important mandates of the team is to sponsor an elementary school to encourage young people to develop healthy lifestyles through physical activity.

On April 30th, the team went to introduce themselves to the students at St. Gabriel of Ferland-et-Boileau School to encourage them to collect energy cubes. Students met the 3 Wing team with great enthusiasm and were very proud to

see that the name of their school was on the cycling uniform.

After classes, members of the 3 Wing team took part in a cycling training ride from the school, on Highway 381, and was able to greet the students and their families as they passed their homes. In the coming weeks, the 3 Wing team will join students and their families in riding their bikes on the cycling paths in La Baie during the evening. Another visit to the school is also scheduled in order to participate in a sporting activity with the students.

CANEX
DO NOT
PAY
UNTIL
JULY!

*OAC on approved credit on the CANEX No Interest Credit Plan. Ask us for details.

SAGUENAY Volkswagen

1910, boul. St-Paul
Chicoutimi

(418) 545-7575

Budget OPÉRÉ PAR **NOLICAM**

Location d'auto et de camions
www.nolicamlocation.com
1910, boul. St-Paul, Chicoutimi

Auto, camion de 12 à 26 pieds,
minibus, camion réfrigéré
et tracteur

Accumulez des miles
de récompenses AIR MILES



(418) 545-4444
1-800-223-5292

13 succursales
au Québec



LES ENTREPRISES
SECUR NOLICAM

2353, boul. du Royaume, Jonquière

Entreposage
intérieur
et extérieur

Espace compartimenté
ou aire ouverte
chauffée ou non-chauffée

(418) 699-0920



PARTICULIERS

COMMERCES

L'ACTUALITÉ EN Survol



VISITE

Le photographe de Vertical Magazine, Mike Reyno était de passage à Bagotville récemment pour une série de photos de l'avion de démonstration. On le voit ici en compagnie du pilote, le Capitaine Patrick Gobeil.



Conférence

Dans le cadre des activités de promotion de l'équité en matière d'emploi, la base de Bagotville a reçu le conférencier Raphaël Gbadoé. Il a entretenu son auditoire sur le parcours des immigrants au Québec et leur intégration dans la société et surtout au milieu de travail. L'activité s'est déroulée le 19 avril dernier au mess des officiers devant une cinquantaine de personnes très attentives aux propos de M. Gbadoé.



Soyez informés! Venez visiter la page Facebook



Communauté Bagotville Community



Pour vous,

familles et amis militaires, mais également les organismes de soutien aux militaires et aux familles tels que le CRFM, Promotion santé et les clubs communautaires.

Enfin, une page Facebook qui rassemble nos idées et nos membres!

Communauté Bagotville Community

418-677-4000 postes 4143 ou 4144

Rappel à tous!
Quelques directives à ne pas oublier—
* **Mesurez vos propos!** Évitez de publier du contenu pouvant offenser autrui ou violer la vie privée d'une autre personne.
* **Soyez conscients** que vos commentaires seront lus de tous les membres de la communauté! Questionnez-vous toujours si votre commentaire est pertinent à la communauté.

Faites le plein d'interurbains



1 000 minutes incluses*
avec nos forfaits téléphonie.



418.544.3358

derytele.com

DERYtelecom

Avec service.

De nombreux avantages pour les membres

Le Programme de reconnaissance des FC

La communauté des Forces canadiennes (FC) est actuellement estimée à près d'un million de personnes. La caractéristique commune que partagent les membres de ce groupe est qu'ils sont au service du Canada soit comme membre des FC ou comme membre de la famille d'un militaire. Ensemble, ils forment une communauté, forte d'un million de membres.

Le Programme de reconnaissance des Forces canadiennes a été créé pour offrir divers biens et services à prix réduit aux militaires et à leur famille en reconnaissance de leurs sacrifices et de leur dévouement. S'appuyant sur les succès antérieurs et tirant profit de la force d'un million de membres, le programme s'est

étendu rapidement pour inclure quelques-unes des plus grandes chaînes d'hôtels et d'entreprises à l'échelle internationale.

Grâce à ce programme, les membres de la communauté des FC ont accès à une variété de rabais sur le site internet : www.reconnaissancefc.ca. Nous vous invitons à visiter le site pour y découvrir les éléments de ce programme qui peuvent vous être utiles.

Consultez-le souvent afin de voir les mises à jour régulières des entreprises partenaires ainsi que les offres spéciales.

Faites part de vos suggestions à l'équipe du programme quant aux entreprises, aux biens ou aux services qu'elle pourrait ajouter au program-

me. Afin d'entretenir une communication régulière avec les membres concernant ce programme ainsi que tout programme ou service visant le bien-être et le maintien du moral qu'offrent les Services de soutien au personnel et aux familles, vous êtes invités à vous rendre sur le site pour y remplir le formulaire d'inscription au programme et le retourner à l'adresse indiquée.

Vous y trouverez des renseignements sur l'admissibilité au programme à la section Foire aux questions (FAQ) du site Web.

Pour obtenir des renseignements sur le Programme de reconnaissance des Forces canadiennes, composez le numéro sans frais 1-855-235-3099.



CFAppreciation.ca
Community • Strength • Savings

ENGLISH FRANÇAIS

ReconnaissanceFC.ca
Communauté • Force • Économies

Created by the Canadian Forces and Family Support Group

The CF Appreciation Program

The CF Community is now estimated to be close to one million people. The one common and consistent characteristic that binds this group together is service to Canada, either directly as a CF member or as family of a military member. Collectively, we are One Community, One Million Strong.

The CF Appreciation Program was launched to offer a variety of discounted goods and services to military personnel and their families in recognition of their sacrifices and dedication. Building on past successes and capitalizing on our One Million Strong, the Program quickly expanded to include some of the world's major hotel chains and businesses. This program provides members of the CF Community with access to a wide range of discounts and savings through the website: www.cfappreciation.ca

As the official discount program for the CF, it has become the principal place to find savings on a wide va-

riety of goods and services. You are encouraged to log onto the site and discover whether there are elements of this program that you will be able to use. You will want to consult the site often as it will continually be updated with new industry partners and special offers. Please let the Program team know if you have suggestions for new businesses, goods and services for incorporation within our program.

In order to maintain regular contact with you regarding this program, as well as other morale and welfare programs and services offered by Personnel and Family Support Services, you may either logon to the Program website and complete the "join our program" form.

You can find information on program eligibility requirements in the FAQ section on the website. For any questions you may have regarding the CF Appreciation Program, you can call the hotline at 1-855-235-3099.

SEMAINE NATIONAL DE LA SÉCURITÉ

14 au 21 mai 2012

COMPORTEMENTS AU VOLANT

FACULTÉS AFFAIBLIES



Il est estimé qu'environ 20% des collisions mortelles impliquent la fatigue du conducteur.

DISTRACTION



Les distractions secondaires ont contribué à plus de 22% des collisions.

RAGE AU VOLANT



L'excès de vitesse est relié à 27% des collisions mortelles et de 19 % à des blessures graves.

CEINTURE DE SÉCURITÉ



Les statistiques révèlent que la ceinture est en forte baisse de 5 à 10 % pendant la nuit.

BPR de la campagne
Adjum Bruno Wissell
Sécurité routière du MMS
1-877-363-8811

Directeur des transports

+MSE Safety DCOS@Adm(Mat) D Tn@Ottawa-Hull

L'ÉCLIPSE

JEUDIS WEBDATING
SOIRÉES NUIT BLANCHE
WEEKENDS PLEJNE LUNE
PARTY DE FILLES

LOGE GRATUITE
POUR GROUPE DE 10 PERSONNES ET PLUS

Découvrez nos 100 VIPGirls-au
www.eclipsenightclub.ca



HÔTEL LE MONTAGNAIS

AU TABLEAU D'HONNEUR

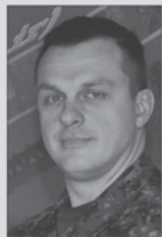
PROMOTIONS



Sgt Tremblay



Capt Drouin



Cplc Tremblay



Cpl Bergeron



Sdt Bourque



Cpl Desrosiers



Cpl Larouche



Cpl Lavoie



Sdt St-Gelais



Sgt Ouellet



Adj Beaulieu



Sdt Lamarche

DÉCORATIONS ET MÉDAILLES



Maj Bernard
CD1



Cpl Beaumont
CD



Adj Côté
CD1



Adjuc Desruisseaux
CD2

*Le grade indiqué est celui auquel le militaire a été promu.



SANTÉ-SÉCURITÉ-ENVIRONNEMENT

Récupération des appareils de mesure du gaz radon

En novembre dernier, le Bureau de sécurité de l'escadre faisait paraître une chronique sur le gaz radon. Il était mentionné que le Directeur général de la sûreté nucléaire (DGSN) à Ottawa prévoyait effectuer des échantillonnages afin de vérifier si des concentrations de radon pouvaient se retrouver dans des installations de la 3^e Escadre. La présente chronique vise principalement à faire un suivi sur l'état d'avancement du projet et d'y apporter quelques précisions sur l'envoi d'appareils de mesure qui se retrouvent toujours dans des logements familiaux.

Selon Santé-Canada, le radon est un gaz radioactif incolore et sans goût qui provient de la désintégration naturelle de l'uranium dans les sols, les roches et l'eau sous-terrain. Le radon présent dans les sols est libéré dans l'atmosphère où il se mélange à l'air frais. Les concentrations présentes dans l'atmosphère sont trop faibles pour être préoccupantes. Toutefois, ces concentrations peuvent être préoccupantes pour la santé si du radon s'infiltre à l'intérieur de bâtiments, comme le sous-sol d'une maison.

En ce qui concerne l'état d'avancement du projet, la troisième et dernière étape du projet, soit la récupération des appareils de mesure du gaz radon, s'est complétée entre le 5 et le 10 mars 2012. Ceci a permis la récupération de près de 1 000 appareils de mesure, soit la presque totalité des appareils, sauf pour les logements familiaux.

Pour les occupants qui n'étaient pas disponibles durant la période de récupération, des instructions ont été laissées afin de permettre la récupération de l'appareil selon leur disponibilité. Des enveloppes sont disponibles auprès de l'Agence de logement des forces canadiennes (ALFC). Les appareils de mesure doivent être remis à l'ALFC en suivant la procédure suivante :

1. Aller chercher l'enveloppe appropriée au bureau de l'ALFC. Ne pas amener l'appareil de mesure avec vous.
2. Placer les appareils de mesure dans le sachet fourni et le sceller hermétiquement. Ce sachet empêche les radiations alpha émises par le radon de continuer à faire réagir les appareils. Ce sachet assure également une protection contre les radiations extérieures pendant le transport afin que les lectures ne représentent que la radiation détectée à l'endroit précis dans le logement familial.
3. Il faut remplir les informations requises sur la feuille jointe dans l'enveloppe. Cette information est requise afin de connaître l'endroit exact où se trouvait chaque appareil de détection.
4. Il faut ensuite placer le document et le sachet hermétique dans l'enveloppe et l'amener à l'ALFC. À noter que les enveloppes ne sont pas affranchies suffisamment. Par conséquent, l'ALFC se chargera d'acheminer à qui de droit les appareils de mesure préalablement placés dans l'enveloppe fournie.

Les appareils de mesure sont inertes et ne posent aucun risque aux occupants des bâtisses et des logements familiaux. La raison pour laquelle il a été demandé de ne pas les manipuler s'explique par le fait qu'il est important de les insérer immédiatement sur place dans le sachet protecteur afin qu'ils indiquent seulement la radiation possible à l'endroit exact où ils ont été installés. Par conséquent, tant qu'il n'est pas placé dans le sachet hermétique, les occupants des logements familiaux ne devraient pas amener les appareils de mesure à l'extérieur.

En conclusion, nous devrions obtenir plus de détails à savoir si des membres du personnel de la 3^e Escadre et des occupants des logements familiaux sont exposés au gaz radon. Un rapport devrait être acheminé au Commandant de l'escadre à cet effet à l'automne 2012. Après discussions avec des représentants du projet, on ne s'attend pas à des problèmes majeurs dans notre région géographique.

Finalement, le Bureau de sécurité de l'escadre vous remercie pour l'excellent support démontré lors des visites de la firme International Safety Research. Que vous soyez occupant des bâtisses de l'escadre ou des logements familiaux, le succès de l'échantillonnage vous revient.

Le Bureau de sécurité de l'escadre.

CALENDRIER DES ACTIVITÉS mai 2012

PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux familles!
Ateliers gratuits!



Le Défi de la santé et du mieux-être des FC
du 1 au 31 mai
Plusieurs prix à gagner!

Semaine nationale de la santé mentale
du 7 au 13 mai
www.etrebiendanssatete.com

Nutrition au quotidien
10 mai
8 h à 12 h

Nutrition sportive 101
17 mai
8 h à 12 h

Nutrition sportive 202
30 mai
9 h à 12 h

Pour inscription, communiquez avec nous au
418-677-4000 poste 7102

Encore un succès

Comme le veut la tradition, l'équipe du Groupe de génie électrique et mécanique (GEM) a tenu du 16 au 19 avril sa clinique automobile afin de récolter des fonds pour la campagne du Fonds de charité de l'escadre.

En échange d'un don de 30 \$ les membres de l'escadre avaient droit à un changement de pneus et à une vérification mécanique en 12 points de leur véhicule.

L'édition printanière de la clinique automobile a permis de récolter plus de 3 200 \$ grâce à la participation bénévole du personnel de la section du Génie électrique et mécanique. Et ceux-ci n'ont pas chômé puisque comme à l'habitude, les



PHOTO : IMAGERIE CPL GAGNÉ

membres de l'escadre ont été nombreux à profiter du service offert par le GEM.

Les organisateurs se sont dit très satisfaits du déroulement de l'activité et ont tenu à remercier l'ensemble de l'escadre pour son soutien.

Success

As tradition holds, the EME (Electrical and Mechanical Engineering) team held an automobile clinic from April 16th-19th to raise money for the campaign of the charitable fund of the squadron.

In exchange for a \$30 donation, members of the squadron were entitled to a change of tires and a 12 point mechanical check of their vehicle.

The spring edition of the automobile clinic raised more than \$3200 through the volunteer involvement of the staff in the Electrical and Mechanical Engineering branch. Thank you for your generosity.

1611, boul. Talbot,
Chicoutimi
418-698-8611



**L'ACAGE
AUX SPORTS**

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe !

Visages de la Légion

LEGION



**LE SERVICE
EST NOTRE MISSION**

ou appelez sans frais:
www.LEGION.ca / 1-888-556-6222

photos: Combat Camera 2012

Mai: le mois de l'activité physique

Participez au Défi super 30!

Le conditionnement physique offre de nouveaux services pour le moi de l'activité physique et pour supporter le défi de la santé et du mieux être de Promo Santé.

Participez en grand nombre tout en amassant des points pour le Challenge Promo santé.

Séances d'exercice de 30 minutes

- offerte aux militaires et personnel civil (de tous les niveaux de condition physique)
- les **mardis** du mois de mai 2012
- **12 h à 12 h 30**
- amasser **cinq points** pour le challenge Promo Santé et des **bénéfices** pour votre santé!

8 mai 12: entraînement musculaire
15 mai 12: course à relais inter unité
22 mai 12: cardio boxe
29 mai 12: boot camp

Unité PSP mobile

- **Kinésologue** se déplaçant dans vos unités!
- **Date:** mois de mai 2012
- **Heure:** selon vos disponibilités
 - * inscription 48 heures à l'avance
 - séance de 15-30 minutes
- aucun matériel requis
- amasser des **points** pour le challenge Promo Santé

Programmes offerts:

- Renforcement du tronc
- Exercices de posture
- Étirements et relâchement musculaire.

*Séance éducative pratique = pas de douche requise !

Inscription:

+gymnase@gymnase@bagotville

Pour information: Claudie Descoteaux poste 7544

CENTRE DENTAIRE
**Desgagné
Ouellet**

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

- ✦ Dentisterie générale
- ✦ Service de dentisterie esthétique
- ✦ Service de prothèse sur implant

543-6821

729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN HL* - AGENCE IMMOBILIÈRE

Pour une transaction immobilière limpide



Jacques Lavoie
Courtier immobilier
418 557.4293



Hélène Lavoie
Courtier immobilier agréé
418 696.4293



PROGRAMMATION SPORTS ET LOISIRS 2012



Sphère 1 — Accès à la plage

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Camping Jonquière (418) 542-0176	Accès à la plage		
	Adulte	5 \$	Gratuit avec carte PSL
	Enfant 5 à 14 ans	2 \$	
	Famille 2 adultes et 2 enfants	10 \$	

Sphère 2 — Mise en forme

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Bec Scie (418) 697-5132	Randonnée pédestre		
	Adulte 18 ans & + :	3,50 \$	2 \$
	Étudiant 6 – 17 ans :	2,55 \$	1 \$
	Enfant 5 ans & - :	Gratuit	Gratuit

Sphère 3 — Croisières et détente

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Croisière La Baie (418) 543-7630 1-800-363-7248	Départ de La Baie Retour à La Baie Du 1 juillet au 2 septembre		
	Départ 10 h - Escalade à Ste-Rose de 11 h 30 à 13 h		
	Retour 17 h 30		
	Adulte 15 ans & + :	63,24 \$	45 \$
	Enfants 6 à 14 ans :	32,19 \$	16 \$

Croisière Ste-Rose (418) 543-7630 1-800-363-7248	Départ de Ste-Rose Arrivée Ste-Rose Départ 13 h direction Cap Trinité retour 16 h 15		
	Adulte 15 ans & + :	59,79 \$	42 \$
	Enfant 6 à 14 ans :	28,89 \$	15 \$

Croisière Anse-St-Jean (418) 543-7630 1-800-363-7248	Départ L'Anse-St-Jean Retour L'Anse-St-Jean Du 1 juillet au 2 septembre		
	Départ 10 h 30 direction Cap Trinité, retour 12 h		
	Départ 13 h direction Cap Trinité, retour 15 h		
	Adulte 15 ans & + :	57,49 \$	40 \$
	Enfant 14 ans & - :	25,29 \$	14 \$

Croisières Tadoussac (418) 543-7630 1-800-363-7248	Départ Tadoussac 10 h Escalade Anse-St-Jean 12h à 14 h Retour Tadoussac 15 h 30		
	Adulte 13 ans et + :	77,33 \$	59 \$
	Enfants 6 à 12 ans :	37,94 \$	23 \$

Sphère 4 — Aventuriers et cascadeurs

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Saguenay Karting Chicoutimi (418) 693-3334	10 minutes :	25,87 \$	18 \$
	15 minutes :	31,62 \$	24 \$
	Enfant 15 ans et - / course 15 min. :	20 \$	9,99 \$

Saguenay PaintBall Chicoutimi (418) 693-3334	Demi-journée :	32,62 \$	20 \$
	À mentionner lors de la réservation :		
	Site extérieur : 4 heures de jeu ou site Intérieur : 3 heures de jeu		

Parc Aventure, Cap Jaseux (418) 674-9114 1-888-674-9114	Fjord en arbre Circuit Junior/Adulte		
	Adulte 18 ans & + (1m80) :	42,54 \$	29,99 \$
	Junior 8 - 17 ans (1m80) :	36,22 \$	18 \$
	Parcours jaune		
	Enfant 8 ans & + (1m40) :	18,40 \$	8 \$

Parc Aventure, Cap Jaseux (418) 674-9114 1-888-674-9114	Fjord en arbre extrême		
	Adulte 18 ans & + :	49,44 \$	35 \$
	Junior 12 - 17 ans (1m80) :	42,54 \$	25 \$

Parc Aventure, Cap Jaseux (418) 674-9114 1-888-674-9114	Via Ferrata		
	Adulte 18 ans & + :	42,54 \$	29,99 \$
	Junior 8 - 17 ans (1m50) :	36,79 \$	18 \$

La Martingale St-Honoré (418) 673-3956	Équitation		
	1 heure :	25 \$	13 \$
	1.5 heures :	35 \$	15 \$

Sphère 5 — Golf

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Club de golf Le Ricochet Par 3: (418) 693-8221 Par 4 : (418) 693-8012	Par 3 (petit terrain éclairé) :	12 \$	5 \$
	Par 4 (gros terrain) semaine :	24,50 \$	12 \$
	Champs de pratique :	9 \$	5,24 \$
	Mini-Putt Adulte :	5,25 \$	1 \$
	Golf amusant		
Le Rigolfeur (418) 690-2121	Adulte 13 ans & + :		4 \$
	Enfant 5 à 12 ans :		3 \$

**Attention : les billets ne sont pas remboursables.
Prendre note que le programme plein air est réservé aux militaires et employés de la base de Bagotville seulement.**

Sphère 6 — Location d'embarcation

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Parc Rivière-du-Moulin (418) 698-3235	Location d'embarcation pour promenade sur la rivière (pour 1 heure)		
	Kayak, canot, pédalo :	8 \$	4 \$
	Passe annuelle Adulte :	29 \$	15 \$
	Passe annuelle Enfant :	17 \$	8 \$

Sphère 7 — Activités culturelles

Endroit	Activité	Prix régulier	Tarification Programme plein air Été 2012
Jardin Scullion 1985, rang 7 Ouest L'ascension-de-Notre-Seigneur 1-800-728-5546	Accès		
	Adulte (17 ans et +) :		8 \$
	Enfant 5 à 16 ans :		4 \$
	Enfants moins de 5 ans :		Gratuit
Centre d'observation de la faune, Falaradeau 296, Rang 2 418-673-4728	Accès et visite guidée		
	14 ans et + :	12 \$	5 \$
	2 à 13 ans :	8 \$	4 \$
	Moins de 2 ans :	Gratuit	Gratuit
Zoo de St-Félicien (418) 679-0543 1-800-667-5687	Accès quotidien		
	Adulte :	40 \$	25 \$
	Étudiant 15 ans & + :	33,50 \$	19,99 \$
	Enfant 6 à 14 ans :	26,50 \$	12 \$
	Enfant 3 à 5 ans :	16,50 \$	5 \$
UNE CARTE MAGNÉTIQUE PSL NÉCESSAIRE POUR CHAQUE BILLET PRÉSENTÉ GUICHET			
Caverne et parc Adulte 12 ans & + : Enfant 5 à 11 ans: 4 ans & mois :		18 \$ 12 \$ Gratuit	8 \$ 5 \$ Gratuit
Tyrolienne Trou de la fée Desbiens (418) 346-1242	Parc & Tyrolienne		
	Adulte 12 ans & + :	31 \$	15 \$
	Enfant 5 à 11 ans (Gr min 1m20):	20 \$	8 \$
	Caverne, Parc & Tyrolienne		
Adulte 12 ans & + : Enfant 5 à 11 ans (Gr min 1m20):		34 \$ 23 \$	16,99 \$ 9,99 \$
Village fantôme Val-Jalbert (418) 275-3132	Visite du site		
	Adulte 14 ans & + :	25 \$	13 \$
	Enfant 6 à 13 ans :	12,25 \$	5 \$
	Enfant 5 ans et moins :	Gratuit	Gratuit
Le téléphérique non inclus			
Le Musée du Fjord La Baie (418) 697-5077	Adulte 18 ans & +	15 \$	8 \$
	Étudiant 6 ans & +	8 \$	4 \$
	Enfant 5 ans et moins	Gratuit	Gratuit
Site La Nouvelle-France St-Félix D'Otis (418) 544-8027	Accès au site seulement		
	Adulte 14 ans & +	16 \$	8 \$
	Enfant 6 à 13 ans	7 \$	3 \$
	Spectacle équestre		
Adulte 14 ans & + Enfant 0 à 13 ans		19 \$ 12 \$	8 \$ 3 \$
La Pulperie Chicoutimi (418) 698-3100	Adulte 18 ans & +	12 \$	6 \$
	Étudiant 18 ans & +	6,50 \$	3 \$
	Enfant 5 à 17 ans	4 \$	2 \$

Quelques règles importantes

Pour profiter des activités du Programme plein air, vous devez posséder la carte Plan Sports & Loisirs (Carte magnétique)

La carte PSL magnétique est la seule carte d'identité pouvant être utilisée pour le programme plein air.

Très important : Carte militaire, carte dépendant CIFM, carte employé civil, ancienne carte PSL plastique, ne seront pas autorisées.

Faites faire votre carte le plus tôt possible.
N'attendez pas à la dernière minute.

Billets en vente

du lundi au vendredi de 10 h 15 à 21 h
les samedi et dimanche de 9 h à 16 h

N.B. Aucun remboursement de billet ou carte de saison ne sera accordé. Le programme s'adresse aux militaires et aux employés civils de la 3^e Escadre ainsi qu'à leur famille immédiate: conjoint(te), enfant vivant à la même adresse civique. Chacun doit posséder sa carte PSL magnétique.

Chaque personne possédant un billet du programme quel que soit l'âge doit présenter sa carte PSL magnétique, à chaque activité offerte dans le cadre du Programme Plein Air Été.

Si vous vous rendez à votre site d'activité et que vous oubliez votre carte PSL magnétique, les gens aux guichets n'accepteront pas les billets à prix réduit que vous leur présenterez pour cette personne.

Veuillez prendre note que les activités offertes ne s'appliquent pas aux journées d'activités et/ou familiales d'unité.

Pour plus d'information :

-Coordonnatrice des Loisirs : Mme Claire Deschênes,
au 418-677-4000 poste 7581,

-Comptoir Plan Sports & Loisirs, 418-677-4000 poste 7980.



Camp d'été PSP Enfants de 5 à 12 ans

Du 26 juin au 10 août (7 semaines d'activités)

Inscription au centre communautaire
de l'escadre (entrée principale) du 22 mai au 8 juin
de 7 h 30 à 16 h.

Afin de diminuer le temps d'attente,
nous vous demandons d'imprimer le formulaire d'inscription
et de le remplir adéquatement.
(voir site intranet de l'escadre sous : Formulaire d'inscription Camp d'été PSP)

Obligatoire lors de l'inscription:

Carte d'assurance maladie de l'enfant
Le paiement (Comptant, Délégation de solde ou Chèques post datées)

Tarifications

Inscrivez votre enfant pour l'été, c'est plus avantageux.
Plus besoin de vous inquiéter, il a sa place quand il veut.

7 semaines d'activités : 600\$ tx incluses (85.71\$/sem)

4 semaines d'activités : 475\$ tx incluses (118.75\$/sem)

1 semaine d'activités : 120\$ tx incluses

Pour information
418-677-4000 poste 7581 ou 7871



CENTRE DE RESSOURCES POUR LES FAMILLES DES MILITAIRES DE LA 3^E ESCADRE DE BAGOTVILLE

LE BULLETIN

CRFM/MFRC

3 WING BAGOTVILLE MILITARY FAMILY RESOURCE CENTRE



Vente de garage du CRFM

Venez en grand nombre !



Une fois le grand ménage fait, il est temps de vous départir de vos biens non utilisés! La vente de garage du CRFM aura lieu le samedi 2 juin 2012 en avant-midi. Plus de détails à venir sur notre site Internet et nos publicités. Réservez votre table le plus tôt possible. Dépêchez-vous, les places sont limitées!

Garage Sale

Spring cleaning as been done and it is time to get rid of those items in your house that have barely been used! The MFRC garage sale will take place before noon on Saturday, June 2nd, 2012. More details will be available on our website and through our advertising. Reserve your table as soon as possible. Hurry, spaces are limited!

**TOUS LES SERVICES DU CRFM SERONT FERMÉS
LE 21 MAI, JOURNÉE NATIONALE DES PATRIOTES.**

**MFRC WILL BE CLOSED ON MAY 21ST
FOR NATIONAL PATRIOT'S DAY.**

À titre gratuit ~ Représentation ~ Plaidoyer ~ Aide



LEGION
RÉSEAU DU BUREAU D'ENTRAIDE

**ON SE
SOUCIE!**

Le Réseau du Bureau d'entraide de la Légion sert les Anciens combattants, membres des FC, de la GRG et leurs familles en représentant leurs intérêts auprès d'Anciens Combattants Canada et le tribunal des Anciens Combattants, Révision et Appel, pour prestations d'invalidité en vertu de la Loi sur les Pensions et la Nouvelle Charte des Anciens combattants.

Les officiers d'entraide professionnels de la Légion sont mandatés par législation de fournir une représentation, un plaidoyer et une aide financière à titre gratuit, qu'un individu soit membre de la Légion ou non.

Appelez sans frais au: 1-877-534-4666

www.LEGION.ca



NOUS NOUS SOUCIONS DE TOUS LES ANCIENS COMBATTANTS DE TOUS ÂGES ET DE LEURS FAMILLES

Flash INFO

Vous désirez recevoir nos publicités par courriel? Veuillez communiquer avec nous par téléphone ou par courriel pour nous faire parvenir votre adresse./Would you like to receive our advertisements by e-mail? Give us a call or send us an e-mail in order to give us your e-mail address.

Le service de la Halte-Répît est ouvert du lundi au vendredi de 7 h à midi. Il est important de réserver au (418) 677-4000, poste 7676 / The Respite Care is open from Monday to Friday from 7 a.m. to 12 p.m. It is important to reserve a place by calling (418) 677-4000 ext. 7676.

The CLSC in La Baie will be offering an English prenatal class for pregnant women and their partners. If you are interested, please communicate with Mathieu Lamontagne, English speaking social worker at (418) 544-7316.

Pour les familles de militaires avec des responsabilités et des besoins spéciaux, tels qu'un aîné à charge, un enfant qui nécessite des ressources spécialisées ou autres, voici un site web pour vous: www.navigateurfamilial.ca

For military families with responsibilities such as taking care of an elderly family member or a child who requires special needs, here is a web site for you: www.familynavigator.ca

Centre de soutien au déploiement / Deployment Support Centre
1-877-844-5607, option 3

Ligne Info-famille / Family Information Line
1-800-866-4546

Programme d'aide aux membres / Member Assistance Program
1-800-268-7708

Info-santé et Info-social
811

PS Postscriptum...

Journée reconnaissance des conjoints

Pour votre FORCE et votre continuel combat de tous les jours, le CRFM organise une activité de reconnaissance des conjoints de militaire. Pendant, la course du commandant, les conjoints de militaires de l'escadre de Bagotville sont invités à un cocktail matinal en leur honneur, dimanche le 27 mai 2012 à compter de 9h30 au hangar 2. (voir article p. 2) Vous n'avez pas reçu votre invitation? Contactez-nous le plus rapidement au 677-7468 ou à info@crfmbagotville.com.

Spouse Recognition Day

For their daily strength and continual struggles, the MFRC is organizing an event to recognise military spouses. During the Commander's Run, military spouses of Bagotville are invited to a cocktail party in their honor, Sunday, the 27th of May, 2012 at 9:30am in hangar 2. (See article p.2). Did not receive your invitation? Please contact us as soon as possible at 418-677-7468 or at info@crfmbagotville.com.

Concours de la fête des mères

Cette année encore, nous voulons souligner la fête des mères avec notre traditionnel concours. Alors, faites-nous parvenir une photo de votre mère et vous avant le 13 mai 2012. N'oubliez pas d'inscrire vos coordonnées! Vous pouvez remettre votre photo en personne au CRFM de Bagotville ou par courriel à l'adresse suivante : info@crfmbagotville.com.

Tirage : lundi 14 mai 2012

Prix : Détails à venir

Mother's Day contest

Again this year, we would like to celebrate Mother's day with our annual competition. So, send us a picture of you and your mother before May 13th, 2012. Do not forget to write us your contact information!

You can bring your photo in person to the Bagotville MFRC or send it by e-mail to: info@crfmbagotville.com.

Draw: Monday, May 14, 2012

Prize: Details to come

Gardien et gardienne avertis

Recherchons 12 jeunes intéressés à obtenir leur certification pour le cours : Je sais garder les enfants, donné par Ambulance St-Jean. L'atelier aura lieu le 17 mai 2012 de 8 h 30 à 15 h 30 au CRFM Bagotville au coût de 35 \$ par jeune* Réservations avant le mercredi le 9 mai 2012.

Calling all babysitters and child carers

We are looking for 12 youth who are interested in obtaining a certificate of training for: "What Every Babysitter Should



MICHEL TURBIDE

Pharmacien

945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h
et le samedi de 9 h à 17 h.

LIVRAISON GRATUITE

678-2233

Membre affilié

Proxim

Know", from St. Jeans Ambulance. The Workshop will be on May 17th, 2012 at 8:30 a.m. to 3:30 p.m. at the Bagotville MFRC and the cost will be \$35 per youth* Please register before Wednesday May 9th, 2012.

Halte-Répît

Si vous avez besoin d'un service de garde à temps partiel ou occasionnel, la Halte-Répît offre un service de garde éducatif de qualité, du lundi au vendredi, entre 7 h et 12 h. Notre équipe se fait un plaisir d'accueillir vos petits trésors. Si vous désirez inscrire votre enfant à ce service, n'hésitez pas à communiquer avec Natacha Sergerie au 418-677-7468.

Drop-In Respite Care

If you need a part-time or occasional day care service, the Drop-In respite care offers a day care service with educational quality from Monday through Friday between the hours of 7:00am and noon. Our team would be happy to welcome your little treasures. If you wish to enroll your child at this service, please contact Natacha Sergerie at 418-677-7468.

Service de santé en médecine familiale du CRFM

Cette clinique est réglementée par la Régie d'assurance-maladie du Québec (RAMQ)

L'accès à notre clinique est pour les conjoint(e)s de militaires de la force de la régulière et leurs enfants. Advenant le changement de statut du militaire : libération des forces, transfert (posting) à l'extérieur, changement de la régulière à la réserve, sa famille devra s'adresser au guichet d'accès du centre hospitalier de son territoire par internet ou en personne afin de se placer sur une liste d'attente pour qu'on lui assigne un nouveau médecin.

Vous êtes responsable de vous présenter 5 minutes avant votre rendez-vous et de nous aviser en cas d'empêchement ou d'un retard. Lorsque vous êtes transférés vous pouvez apporter avec vous une copie de vos dossiers médicaux en nous avisant à l'avance.

Health Services for Families at MFRC

This clinic is regulated by the Quebec Health Insurance Authority.

Access to our clinic is available to the spouses of military members who are in the regular force, as well as to their children. When a change of military status occurs: a release, a transfer (or posting) to another base or a change from the regular force to the reserves, their family must present themselves to the new center either by internet or in person, in order to be placed on a waiting list where they will be assigned a new doctor.

You are responsible to arrive five minutes before your appointment and to advise us if you need to cancel your appointment or if you will be late. Once you are transferred, please advise us if you have your medical files and you may bring them with you to your first appointment.

Garderie Les Mille-Pattes

Si vous avez besoin d'un service de garde à temps-plein, la Garderie Les Mille-Pattes offre un service de garde éducatif de qualité, du lundi au vendredi, entre 6 h 45 et 17 h. Veuillez noter qu'il y a une liste d'attente pour la Garderie Les Mille-Pattes.

Pour de plus amples informations, vous pouvez téléphoner à Ève-Andrée Rioux au 418-677-7468.

The Milles-pattes Daycare

If you are looking for full-time daycare services, the Milles-pattes daycare offers quality educational care from Monday through Friday between the hours of 6:45am to 5:00pm. Please note that there is a waiting list for this daycare service. For more information, please contact Ève-Andrée Rioux at 418-677-7468.

Pour nous joindre — How to reach us

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546

Halte-Répît - 418-677-4000 poste 7676
Club Décibel - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782

Services scolaires

Le service de la garde scolaire se poursuit, du lundi au vendredi, de 15 h 45 à 17 h, et ce jusqu'au vendredi 22 juin 2012.

C'est Lina Larouche qui accueille les enfants en fin de journée. Il y aura une journée pédagogique le jeudi 17 mai et le vendredi 18 mai.

After-School Program

The After-School program will continue to run until Friday, June 22nd, 2012. The hours are from Monday to Friday, 3:45pm to 5:00pm. Lina Larouche will be present to welcome your child at the end of their school day. There will be a P.D Day on Thursday, May 17th and Friday, May 18th.

Service de garde en août

Veuillez noter qu'un service de garde sera offert à la fin de l'été par le CRFM, pour les semaines du 13 au 17 août et du 20 au 24 août 2012. Seize places seront disponibles. Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec Natacha Sergerie à compter du 28 mai 2012 au 418-677-7468.

Child Care Service in August

There will be a child care service offered by the MFRC at the end of the summer, for the weeks of August 13th-17th and August 20th-24th. Sixteen places will be available. To register your child, please contact Natacha Sergerie before May 28th, 2012, at 418-677-7468.

Ateliers préscolaires

Les ateliers préscolaires, les Bears et les Croquignoles, de la session d'hiver se poursuivent. C'est Julie Paquette qui anime les ateliers préscolaires, accompagnée de Lina Larouche. Ce

mois-ci, les enfants des ateliers préscolaires vont explorer le monde des animaux et participeront à une activité culinaire.

Pre-school Workshops

The Preschool workshops, the Bears and the Croquignoles, continue their winter session. Julie Paquette is running the workshops accompanied by Lina Larouche. This month, the children will explore the world of animals and they will also participate in a cooking activity.

Secteur jeunesse

Le Club Décibel et ses animateurs poursuivent leur travail dynamique auprès des jeunes de 12 à 17 ans, le mercredi et le jeudi, de 18 h à 21 h ainsi que le vendredi et le samedi, de 18 h à 22 h. Nous offrirons également aux jeunes quelques sorties et activités spéciales, donc l'horaire pourra varier en fonction de la programmation. Surveillez notre site Internet www.forcedelafamille.com et le babillard de l'Escadre pour connaître les activités prévues pour chaque mois.

Youth Section

Teen Town and its group of counsellors continue their dynamic work with youths between the ages of 12 and 17 years old. The hours are Wednesday and Thursday evenings from 6:00pm to 9:00pm and Friday and Saturday evenings from 6:00pm to 10:00pm. Select special events and outings will also be offered to the youths; the schedule may vary depending on the programming. Watch our website, www.familyforce.ca, and our 3 Wing bulletin board for information about the activities planned each month.



Nouveaux bébés Newborns

Nous aimerions vous présenter les nouveaux membres de la 3^e Escadre. / We would like to present the new members of 3 Wing.

Olivier, né le 10 février 2012, 8 lbs 13 oz, fils de Mireille Gagnon et de Dave Daraiche, petite frère de Thomas

Emery Mae, née le 4 mars 2012, 7 lbs 3 oz, fille de Shannon Hefferan et de Gabriel Hanselbacher, petite sœur de Wyatt

Logan, né le 8 mars 2012, 7 lbs 7 oz, fils de Stéphanie Savard-Fortin et de Sébastien Tremblay

Mikaël, né le 20 mars 2012, 8 lbs 10 oz, fils de Denise Fiandrino et de Sébastien Lapointe, petit frère d'Alicia

Amy, née le 26 mars 2012, 7 lbs 15 oz, fille de Marie-Pier Doré et de Simon-Luc Lavoie, petite sœur de Luca

William, né le 13 juin 2011, 7 lbs 13 oz, fils de Susanna et de Daniel Gendreau, petit frère de Henry et Hannah

Félicitations ! N'hésitez pas à nous contacter si vous êtes de nouveaux parents pour avoir la chance de recevoir votre magnifique panier de bienvenue nouveau-né. / Congratulations! Do not hesitate to contact us if you are a new parent. You will receive a beautiful gift basket.

NOTRE CALENDRIER D'ACTIVITÉS
EST DISPONIBLE EN LIGNE AU

www.forcedelafamille.ca

OUR EVENTS CALENDAR IS
AVAILABLE ONLINE



*Nous contribuons au bien-être financier
de la communauté des Forces canadiennes !*



*Contributing to the financial well-being
of the Canadian Forces community!*

Assurance vie • Planification financière • Counselling financier • Éducation financière
Life Insurance • Financial Planning • Financial Counselling • Financial Education

1-800-267-6681 • www.sisip.com • Bagotville 418-677-3333



CLINIQUE DENTAIRE
Elysée

Our clinic provides
bilingual services

DRE JULIE TREMBLAY DMD

463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

INFO-MESS — MAI 2012

MESS DES OFFICIERS

MARDI 10 – CAFÉ DES MEMBRES
MARDI 17 – LUNCHEON DES MEMBRES
SAMEDI 26 – SOUPER HOMARD & STEAK

MESS DES ADJ/SGTS

JEUDI 10 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 11 – DMCV
JEUDI 17 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 18 – DMCV
JEUDI 24 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 25 – DMCV
SAMEDI 26 – SOUPER HOMARD & STEAK

MESS DES RANGS JUNIORS

MARDI 10 – CAFÉ DES MEMBRES
MARDI 17 – LUNCHEON DES MEMBRES
SAMEDI 26 – SOUPER HOMARD & STEAK

POUR VENDRE OU ACHETER choisissez un courtier RE/MAX

Équipe dynamique et professionnelle
Plusieurs années d'expérience

Vaste choix de propriétés disponibles à vendre maintenant !
Contactez-nous !



RE/MAX
énergie

Agence immobilière

Travail partout au Québec
Grande liste de contacts

www.remax-quebec.com



Normand Simard
Courtier immobilier agréé
418-541-0445



Carine Foster
Courtier immobilier
418-690-5722



Marc Fortin
Courtier immobilier
418-540-0044



Programme de protection **Tranquilli-T**
contre délai, désistement, perte d'emploi
vice caché. Assistance juridique 24 h / 24 h



632, rue Victoria, La Baie
418-544-3373

Profitez de notre
hypothèque adaptée
à la réalité militaire
Contactez-nous dès maintenant
pour rencontrer un de nos spécialistes

Région du Saguenay – Lac St-Jean
www.caissemdn.com



Desjardins
Caisse de la Défense nationale



Édifice CANEX

Téléphone : 418 677-2641
Base : 418 677-7501

Accès CSN : 661-7501
Télécopieur : 418 677-2752